

---

Женева, 23 ноября 2005 года года

**КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1-м ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,  
в среду, 23 ноября 2005 года года, в 10 час. 00 мин.

Временный Председатель: г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению, директор женевского сектора Департамента по вопросам разоружения)

Председатель: г-н ШТРЕ́ЛИ (Швейцария)

**СОДЕРЖАНИЕ**

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПРИНЯТИЕ ПРОЦЕДУР ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ЛЮБЫХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ  
ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И СТАТУСА ПРОТОКОЛА

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ВЫСОКИМИ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
С ПУНКТОМ 4 СТАТЬИ 13 ДОПОЛНЕННОГО ПРОТОКОЛА II

РАССМОТРЕНИЕ РАЗВИТИЯ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГРАЖДАНСКИХ ЛИЦ  
ОТ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ МИН

Заседание открывается в 10 час. 25 мин.

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 1 предварительной повестки дня)

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, действуя от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в его качестве депозитария Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (Конвенция КНО), и ее Протоколов, объявляет открытой седьмую ежегодную Конференцию государств – участников дополненного Протокола II к Конвенции.

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (пункт 2 предварительной повестки дня)

2. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что на своей четвертой ежегодной Конференции государства-участники согласились, чтобы обеспечить преемственность, назначать в конце каждой ежегодной конференции на предстоящий период Председателя и заместителей Председателя. Соответственно, в 2004 году в качестве назначенного Председателя седьмой Конференции был выдвинут посол Швейцарии (CCW/AP.II/CONF.6/3, пункт 21). И если нет возражений, то он будет считать, что Конференция желает утвердить выдвижение г-на Юрга Штрёли из Швейцарии на пост Председателя.

3. Решение принимается.

4. Г-н Штрёли (Швейцария) занимает место Председателя.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает признательность за остановленный на нем выбор, отмечая, что он может рассчитывать на поддержку эффективного секретариата и опытного бюро. Конференция 2005 года должна отличаться краткой продолжительностью и рутинным характером, ибо сейчас вся энергия сосредоточена на переговорах по минам, отличным от противопехотных, которые вышли на ключевую стадию. Он приглашает участников посмотреть, как можно было бы ревитализировать дискуссии в контексте дополненного Протокола II, особенно после предстоящей обзорной Конференции по КНО, например за счет воссоздания вспомогательного органа с целью изучения развития технологий для защиты граждан от неизбирательного воздействия мин. Кроме того, следует иметь в виду, что любая новая конвенция или протокол должны уважать стандарты, установленные дополненным Протоколом II, и развивать их. Наконец, поскольку прогресс в русле универсализации Протокола идет медленно, он ратует за расширение усилий к тому, чтобы увеличить численность подписавших сторон.

6. Шестая Конференция также выдвинула трех назначенных заместителей Председателя седьмой Конференции. Он приглашает Конференцию утвердить выдвижение г-на Мусы Бурайзата из Иордании, г-на Ху Сяоди из Китая и г-на Александра Слабы из Чешской Республики в качестве назначенных заместителей Председателя седьмой Конференции.

7. Г-н Бурайзат (Иордании), г-н Ху (Китай) и г-н Слабы (Чешская Республика) утверждаются в качестве заместителей Председателя Конференции.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 3 предварительной повестки дня)

8. Предварительная повестка дня (CCW/AP.II/CONF.7/1) принимается.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (пункт 4 повестки дня)

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на первой ежегодной Конференции действовавший Председатель, со ссылкой на правило 29 Правил процедуры, отметил, что Высокие Договаривающиеся Стороны в ходе своих дискуссий и переговоров действовали до сих пор на основе консенсуса и не принимали никаких решений голосованием. Поэтому он полагает, что работа должна проходить исходя в принципе из того, что нынешний вариант Правил процедуры (CCW/AP.II/CONF.6/2) в сочетании с этим заявлением применяются, с соответствующими изменениями, и к седьмой ежегодной Конференции.

10. Решение принимается.

НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, со ссылкой на правило 10 Правил процедуры, говорит, что, как показали его консультации, есть согласие назначить Генеральным секретарем Конференции сотрудника по политическим вопросам женевского сектора Департамента по вопросам разоружения г-на Петра Коларова. Как он понимает, Конференция желает назначить г-на Коларова на этот пост.

12. Решение принимается.

ПРИНЯТИЕ ПРОЦЕДУР ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ  
(пункт 6 повестки дня)

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в 2004 году на шестой Конференции была рассмотрена смета расходов седьмой ежегодной Конференции (CCW/AP.II/CONF.6/3, приложение IV). И если он не услышит возражений, то он будет считать, что Конференция желает одобрить смету расходов в представленном виде.

14. Решение принимается.

Послание от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

15. По приглашению Председателя г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению и директор женевского сектора Департамента по вопросам разоружения) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

16. В своем послании Генеральный секретарь указывает, что, несмотря на усилия международного сообщества, наземные мины, мины-ловушки и другие взрывные устройства продолжают порождать жертвы среди граждан и комбатантов и препятствовать социально-экономической реконструкции. Важным инструментом для минимизации гуманитарных рисков и существенным дополнением других многосторонних усилий является дополненный Протокол II. И он повторяет прозвучавший на Всемирном саммите 2005 года призыв, настоятельно предлагающий всем государствам – участникам Протокола исполнять свои обязательства и ратующий за увеличение технического содействия государствам, затронутым минами. Он приветствует рост численности сторон Протокола и призывает страны, которые еще не сделали этого, как можно скорее ратифицировать его.

17. Огласив послание Генерального секретаря, оратор говорит, что после нескольких лет участия в работе ежегодных конференций он вскоре покидает свой пост и приступает к другим обязанностям. И поэтому на своей последней конференции он хочет выразить признательность за получавшуюся им постоянную поддержку со стороны делегаций, а также за продемонстрированное ими дружеское расположение по отношению к нему.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит директора от имени Конференции за все его прежние усилия и желает ему всяческих успехов на его новом поприще.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ЛЮБЫХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня)

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ввиду краткости Конференции он не склонен предлагать учреждение какого-то вспомогательного органа. Вместо этого он приглашает участников при проведении своего традиционного общего обмена взглядами затрагивать все соответствующие предметные проблемы повестки дня по следующим пунктам: "Рассмотрение действия и статуса Протокола", "Рассмотрение вопросов, вытекающих из докладов, представленных Высокими Договаривающимися Сторонами в соответствии с пунктом 4 статьи 13 дополненного Протокола II" и "Рассмотрение развития технологий для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин".

## ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (пункт 8 повестки дня)

20. Г-н ФРИМЕН (Соединенное Королевство), выступая от имени Европейского союза, выражает признательность директору женевского сектора Департамента по вопросам разоружения за его работу в Женеве и за налаженные ими гармоничные рабочие отношения и изъявляет ему наилучшие пожелания на его будущем поприще.

21. Дополненный Протокол II есть важный инструмент гуманитарного права, чьи обязательства имеют существенное значение для того, чтобы облегчать гуманитарное содействие, постконфликтное восстановление и повышение безопасности операций по поддержанию мира. Он дополняет Оттавскую конвенцию, и соблюдение помогает упрочивать безопасность военных наземных операций и ограничивать негативные издержки для гражданских контингентов. Европейский союз приветствует прогресс в русле ключевой цели – универсализации Протокола и подтверждает свой призыв ко всем сторонам Конвенции КНО присоединиться к дополненному Протоколу II и другим протоколам. Он также придает большое значение своевременному представлению государствами-участниками ежегодных докладов и настоятельно призывает неучастников подумать о представлении таких докладов в добровольном порядке. Наконец, Союз выступает за учреждение эффективного механизма соблюдения Конвенции КНО и ее протоколов. Принцип такого механизма уже принят политически и юридически, и следует проводить дальнейшие дискуссии, опираясь на опыт применения статьи 14 дополненного Протокола II.

22. Г-н ХАН (Пакистан) благодарит директора женевского сектора Департамента по вопросам разоружения за его ценные услуги и наставления государствам – участникам Конвенции КНО и желает ему всяческих успехов на его будущем поприще.

23. Дополненный Протокол II отличается широким охватом, эффективно урегулирует гуманитарные озабоченности и в то же время гарантирует военное применение мин, содержит эффективный механизм соблюдения, предусматривает сотрудничество в обезвреживании мин и позволяет производить регулярное рассмотрение действия самого Протокола и его осуществления. Есть необходимость сосредоточиться на обеспечении универсального участия в Протоколе и на упрочении сотрудничества и содействия в обезвреживании мин и реабилитации жертв.

24. Г-н ПРАСАД (Индия) говорит, что наличие подходящих, эффективных в военном отношении, нелетальных и затратоэффективных альтернативных технологий должно значительно облегчить прогресс в реализации такой цели, как безминный мир. Дополненный Протокол II, при надлежащем осуществлении, значительно способствовал бы увязке гуманитарных озабоченностей и военных потребностей. Он приветствует то

обстоятельство, что подавляющее большинство государств-участников удовлетворены механизмом консультаций, сотрудничества и соблюдения, установленным по Конвенции, и ищут аналогичный механизм для всего процесса КНО. Индия поддерживает принимаемые меры к тому, чтобы поощрять универсализацию дополненного Протокола II, и призывает государства, которые еще не сделали этого, как можно скорее ратифицировать Конвенцию и ее протоколы.

25. Г-н ХУ (Китай) приветствует достигнутый прогресс в осуществлении дополненного Протокола II с его вступления в силу. Однако, поскольку во многих странах сохраняются риски, порождаемые наземными минами, нужны дальнейшие усилия к тому, чтобы улучшить осуществление Протокола и поощрять его универсальность. Китай поддерживает цели и задачи Оттавской конвенции, придает большое значение ее роли и готов крепить обмены и сотрудничество с ее государствами-участниками. Он также готов сотрудничать с другими странами и международными и неправительственными организациями, с тем чтобы помогать странам, затронутым минами, ликвидировать проблемы наземных мин.

26. Г-н БЕЛАШОВ (Украина) говорит, что он рассчитывает на универсальную приверженность искоренению бесчеловечных издержек противопехотных мин. Важно также учредить простой, ясный и рентабельный механизм соблюдения, который был бы применим ко всему процессу КНО. Он не должен возлагать ненужное бремя на государства-участники и должен быть совместим с существующими процедурами отчетности. Украина располагает обширным опытом по методам обезвреживания мин, который она готова предоставить другим странам.

27. Г-н МИНЕ (Япония) говорит, что Япония активно участвует в усилиях по повышению числа участников Оттавской конвенции. В то же время реалистичный и практический подход к сокращению гуманитарных издержек наземных мин обеспечивает и дополненный Протокол II к Конвенции КНО, и он призывает государств, которые испытывают трудности с присоединением к Оттавской конвенции, в качестве первого шага подписать и ратифицировать Протокол. Протокол заложил основу для поправки к статье 1 Конвенции. Он также послужил в качестве основы для текущих переговоров по минам, отличным от противопехотных, и лежит в основе предложений Южной Африки и Европейского союза по новому механизму соблюдения. Он приветствует новых участников Протокола и призывает все существующие стороны выполнять свои обязательства и работать в русле универсализации.

28. Г-н АНТОНОВ (Российская Федерация) говорит, что дополненный Протокол II объединяет интересы тех, кто выступает за полный запрет на применение наземных мин, и тех, кто нуждается в них в целях упрочения своей безопасности. Последовательное и строгое соблюдение его положений позволяет уверенно продвигаться к миру, свободному от мин. Движение по пути к миру без минного оружия должно происходить за счет поэтапных и реалистичных мер, без выдвигания недостижимых целей. Важной задачей является обеспечение универсального присоединения к Протоколу, и необходимо сотрудничество с государствами, которые пока не стали его сторонами, но которые в целом поддерживают его основные положения. Российскими специалистами накоплен уникальный опыт в области гуманитарного разминирования, и они готовы к сотрудничеству в этой области со всеми заинтересованными странами и организациями.

29. Г-н УОЛШ (Канада) говорит, что дополненный Протокол II урегулирует широкий круг вооружений, не охватываемых другими инструментами, и призывает все государства-участники полностью соблюдать свои обязательства. Нынешние обязательства в отношении мин, отличных от противопехотных, следует полностью соблюдать даже по мере того, как прилагаются усилия по их усовершенствованию за счет нового юридически обязывающего инструмента. Вместе с тем Протокол не обеспечивает адекватной защиты от гуманитарных угроз и угроз в сфере развития, создаваемых наземными минами, и противопехотные мины, в особенности, носят органически неизбирательный характер и поэтому не соотносятся в принципах международного гуманитарного права.

30. Оттавская конвенция закладывает всеобъемлющий каркас для урегулирования таких проблем, и на ее первой обзорной Конференции – Найробийском саммите по безминному миру – был принят кардинальный и прагматичный план действий. Он призывает всех неучастников как можно скорее присоединиться к ней, а между тем соблюдать ее положения.

31. Г-н ХАН (Республика Корея) говорит, что дополненный Протокол II играет значительную гуманитарную роль с его принятия в 1996 году. Неуклонный рост числа сторон свидетельствует о том, какое важное значение придается ему. Чтобы смягчить страдания, причиняемые такой напастью, как наземные мины, весьма важное значение имеет тесное и скоординированное международное сотрудничество и содействие.

32. Г-н ХЕММИНГУЭЙ (Австралия) говорит, что его страна является стороной Оттавской конвенции и поддерживает усилия с целью обеспечить ее универсализацию. В то же время дополненный Протокол II тем более ценен, что его стороны включают ключевые государства пользователи и производители мин, которые оказались не в состоянии присоединиться к Оттавской конвенции. Он приветствует государства, которые

недавно стали сторонами Протокола, и настоятельно призывает другие государства сделать то же самое. Гуманитарным целям Протокола можно было бы еще больше способствовать за счет заключения протокола по минам, отличным от противопехотных.

33. Г-н ИСИК (Турция) говорит, что недавно его страна вдобавок к Оттавской конвенции стала стороной Конвенции КНО, а также Протокола I, дополненного Протокола II и Протокола IV и будет играть свою роль в глобальных усилиях по ликвидации чрезмерных и неизбирательных последствий наземных мин.

34. Г-н АРРОЙЯВЕ (Гватемала) говорит, что в сотрудничестве с Организацией американских государств его правительство осуществило обширную программу операций по разминированию по всей стране и готово по запросу вступать в техническое сотрудничество с другими странами.

35. Г-н ПАТХИВАНА (Шри-Ланка) говорит, что недавно его страна стала стороной Конвенции, дополненного Протокола II и Протоколов II и IV, и обсуждает присоединение к Протоколу V. Она представила добровольный доклад по статье 7 Оттавской конвенции и включилась во всеобъемлющую программу противоминной деятельности.

36. Г-жа БЕЙКЕР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в 2005 году ее страна стала первой крупной военной державой, прекратившей применение любой наземной мины, которая не может быть обнаружена с помощью стандартных металлоискателей, выйдя тем самым за рамки требования об обнаруживаемости по дополненному Протоколу II. Она по-прежнему является лидером в гуманитарной противоминной деятельности во всем мире, ассигновав в 2004 году 89 миллионов долл. США на исследования и разработки по обезвреживанию мин, просвещению в отношении минных рисков и технологиям разминирования и на проекты помощи выжившим жертвам в 54 странах.

37. Г-жа ХАЛЛЕР (Швейцария) приветствует неуклонный рост числа сторон дополненного Протокола II и настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к нему. Ценность Протокола зависит от строгого соблюдения его положений, включая представление ежегодных докладов и участие в ежегодных совещаниях. Ввиду тех выгод, которые сулит международное сотрудничество, Швейцария готова работать на двусторонней и многосторонней основе над урегулированием проблем, связанных с минами и другими вооружениями, охватываемыми Протоколом.

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И СТАТУСА ПРОТОКОЛА (пункт 9 повестки дня)

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, как гласит пересмотренный Протокол II в пункте 3 его статьи 13, работа Конференции должна включать разбор действия и статуса Протокола и что на первой обзорной Конференции по Конвенции государства-участники обязались разбирать действие положений дополненного Протокола II. На сегодняшний день свое согласие на обязательность для них Протокола изъявили 85 государств, а это – довольно скромная цифра для важного международного документа. И он приглашает государства-участники посмотреть, как они могли бы поощрять универсальное присоединение к этому документу.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ВЫСОКИМИ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 4 СТАТЬИ 13 ДОПОЛНЕННОГО ПРОТОКОЛА II (пункт 10 повестки дня)

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ежегодные доклады, как требуется пунктом 4 статьи 13, представили 60 из 85 государств, которые уведомили депозитария о своем согласии на обязательность для них Протокола. Он также напоминает, что на своей пятой ежегодной Конференции в 2003 году государства-участники решили упростить представление национальных ежегодных докладов (CCW/AP.II/CONF.5/2, пункт 20). По новому механизму государствам-участникам нужно просто указать на резюмирующем бланке, где определенные сведения не претерпели изменений с предыдущего доклада. Соответственно, в будущем следует представлять лишь резюмирующий бланк, титульную страницу и формы, содержащие новые сведения.

РАССМОТРЕНИЕ РАЗВИТИЯ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГРАЖДАНСКИХ ЛИЦ ОТ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ МИН (пункт 11 повестки дня)

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует отсутствие ораторов по этому пункту повестки дня.

Заседание закрывается в 12 час. 07 мин.